

Модуль 2.

ЯЗЫКОВОЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ
ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ –
МНОГОНАЦИОНАЛЬНОМ ГОСУДАРСТВЕ

Вебинар 3.

Использование словарей в образовательном
процессе на уроках родного языка



ЗАДАЧИ СОВРЕМЕННОГО ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- ▶ дать каждому обучающемуся возможность использования языка для личностного и социального роста;
- ▶ познакомить с достижениями национальной культуры, вкладом национальной культуры в мировую;
- ▶ заложить основы диалога культур и межкультурной коммуникации.



ТРАНСФОРМАЦИЯ РОССИЙСКОЙ ШКОЛЫ

- ▶ Особенность сегодняшней геополитической и социолингвистической ситуации России заключается в широких трансформационных процессах, стихийно меняющих облик типовой российской школы.
- ▶ Исторически сложилось так, что на территории Российской Федерации с точки зрения основного языка обучения выделялись школы нескольких типов:
 1. с русским языком в качестве единственного языка обучения;
 2. с национальным языком в качестве основного языка обучения (русский язык и литература как предметы изучения);
 3. с разными языками обучения: несколько лет в обучении используется национальный язык, а затем в школах осуществлялся переход на русский язык обучения (школы переходного типа).

РОДНЫЕ ЯЗЫКИ В ПРОСТРАНСТВЕ РОССИЙСКОЙ ШКОЛЫ

- ▶ Согласно Всероссийской переписи (2002 г.) население России владеет 150 языками.
- ▶ Некоторые источники отмечают до 250 языков.
- ▶ Языки, имеющие статус государственных языков, – 36.
- ▶ Официальные языки – 15.
- ▶ Подготовка по дисциплине «Учитель родного языка» – 11 педагогических вузов.
- ▶ Диссертационных советов по специальности – 3.

НОВЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ТРЕБУЮТ ИЗМЕНЕНИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

- тенденции постиндустриальной культуры;
- приток миграции, связанный с геосоциальными факторами, и возникновение **полиэтнической школы**;
- введение новых ФГОС в школах и вузах, деятельностный характер обучения;
- необходимость одновременной реализации в условиях **единого** класса массовой школы методик преподавания русского языка как родного и русского языка как неродного;
- ситуация с изучением родного языка в регионах Российской Федерации по-прежнему представляется острой и болезненной.

ИЗУЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ РЕСПУБЛИК, НАХОДЯЩИХСЯ В СОСТАВЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

- ▶ В соответствии со статьей 68 Конституции Российской Федерации государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык.
- ▶ В соответствии с частью 2 статьи 68 Конституции Российской Федерации республики вправе устанавливать свои государственные языки.
- ▶ Согласно части 3 статьи 14 Федерального закона об образовании в государственных и муниципальных образовательных организациях, расположенных на территории республики Российской Федерации, может вводиться преподавание и изучение государственных языков республик Российской Федерации в соответствии с законодательством республик Российской Федерации.
- ▶ Преподавание и изучение государственных языков республик Российской Федерации в рамках имеющих государственную аккредитацию образовательных программ осуществляются в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами. Преподавание и изучение государственных языков республик Российской Федерации не должны осуществляться в ущерб преподаванию и изучению государственного языка Российской Федерации.
- ▶ В соответствии с частью 3 статьи 44 Федерального закона об образовании родители (законные представители) несовершеннолетних обучающихся имеют право выбирать до завершения получения ребенком основного общего образования с учетом мнения ребенка язык, языки образования, **факультативные и элективные учебные предметы, курсы, дисциплины (модули) из перечня, предлагаемого организацией, осуществляющей образовательную деятельность.**

РОДНЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛАХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

В 1920—1930 годах обучение было организовано на **48 языках** коренных национальностей РСФСР

- ▶ В 1980 годах всего **17638** млн. школьников, из них в **национальной школе** РСФСР обучалось **20 %** детей (**3,5 млн**);
- ▶ **Организовано обучение в школе** (не считая языков народов союзных республик) - **44 родных языка**;
- **Как средство обучения:** Республика Татарстан, Республика Башкортостан, Республика Саха-Якутия – полный цикл (**3 языка**);
- **Как средство обучения + предмет обучения 15 родных языков** в школах переходного типа (3, 5, 8 лет обучения на родном языке);
- **Как предмет изучения** - **26 языков**.

Статистические данные **2015—2016** уч. года:

Всего - 14 млн. школьников, из них **15,5%** изучают **национальные языки** (**2,3 млн**)

Организовано обучение в школах — **24 языка**

- ▶ **Как средство обучения** – 3 Республики (Татарстан, Башкортостан, Саха-Якутия);
- ▶ **Как средство обучения + предмет обучения – 21 язык**, однако только **11** из них имеют учебники и включены (либо были включены) в Федеральный Перечень - школы переходного типа (с 1 класса, 4 года, 9 лет), причем последовательно с 1-по 11 класс и для всех категорий только на 1 языке (татарский);
- ▶ **Как предмет изучения** - как государственный язык в школах национальных регионов РФ.

Федеральным законом от 3 августа 2018 года № 317-ФЗ в Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» внесены изменения, согласно которым «свободный **выбор языка образования, изучаемых родного языка** из числа языков народов РФ, в том числе **русского языка как родного языка**, государственных языков республик РФ осуществляется по заявлениям родителей (законных представителей) несовершеннолетних обучающихся при приеме (переводе) на обучение по образовательным программам дошкольного образования, имеющим государственную аккредитацию образовательным программам начального общего и основного общего образования».

ДОБРОВОЛЬНОСТЬ ВЫБОРА

Предметные области	Учебные предметы Классы	Количество часов в неделю				Всего
		I	II	III	IV	
Обязательная часть						
Русский язык и литературное чтение	Русский язык	4	5	5	4	18
	Литературное чтение	2	2	2	3	9
Родной язык и литературное чтение на родном языке	Родной язык	1	2	2	1	6
	Литературное чтение на родном языке	-	1	1	1	3

ПРОЕКТЫ УЧЕБНЫХ ПЛАНОВ

Предметные области	Учебные предметы Классы	Количество часов в неделю					Всего
		V	VI	VII	VIII	IX	
Обязательная часть							
Русский язык и литература	Русский язык	5	4	4	4	5	22
	Литература	3	3	2	2	3	13
Родной язык и родная литература	Родной язык	2	2	1	1	1	7
	Родная литература	1	1	1	1	-	4

МОДЕЛИ БИЛИНГВАЛЬНЫХ ШКОЛ РФ* ДО 2014 ГОДА

1

С родным языком обучения с 1 по 11 класс

Республики:
Татарстан,
Башкортостан,
Саха (Якутия)

Сельские и городские школы

2

С обучением на родном языке по 9 класс, с дальнейшим обучением на русском языке

Республики:
Чувашия, Хакасия,
Тыва

Сельские школы

3

С обучением на родном языке по 5 класс, с дальнейшим обучением на русском языке

Республики:
Северная Осетия –
Алания, Тыва, Адыгея,
Хакасия, Чувашия,
Удмуртия, Марий Эл,
Калмыкия и др.
Городская школа

4

С обучением на русском языке с углубленным изучением родного языка и родной лит-ры в каждом классе

Республика
Дагестан, Чеченская
Республика

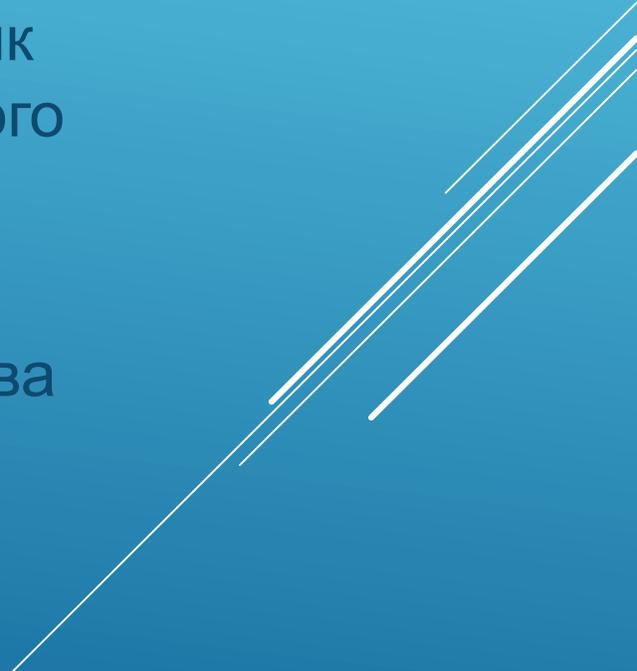
5

Выездного типа, экстернаты и интернаты, основанные с учетом этнических традиций

*Кочевые школы
Заполярья,
Ямало-Ненецкого автономного округа*

* *Сельская и городская* школы отличаются сроками перехода на русский язык обучения

ВЛИЯНИЕ ПРОЦЕССОВ ГЛОБАЛИЗАЦИИ НА КОЛИЧЕСТВО И КАЧЕСТВО ИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ

- ▶ На первый план выходят задачи обновления методик изучения родного, государственного, международного и иностранного языков
 - ▶ Это требует формирования металингвистических и особых когнитивных способностей у детей с детства
- 

НОВАЯ КОНЦЕПЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РОДНЫМ ЯЗЫКАМ

- Необходимо рассмотрение единого филологического блока учебных дисциплин школьного цикла в концептуальной взаимосвязи (**родной язык – русский язык – иностранный язык**)
- Необходим мониторинг языковой ситуации в школьном и дошкольном сегментах
- Необходимо создание или подробное описание имеющихся билингвальных интегративных предметно-языковых блоков, помогающих осуществить переход с одного языка обучения на другой в режиме языкового взаимодействия (например, «Окружающий мир», «Математика» и др.)
- Необходимо **осознание** билингвальной школы России как исторически сложившейся уникальной системы гражданского взаимодействия и детского развития.

ШКОЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ НА ДВУХ И БОЛЕЕ ЯЗЫКАХ

- ▶ Особенность **предметно-языкового** соотношения компонентов в обучении – это изучение возможностей **обучения на двух языках**, причем в варианте, когда каждый язык и каждый предмет, реализуемый на нём, имеет определенное содержание.
- ▶ Результаты достигаются путем разработки специальных куррикулумов, суть которых – соотношение учебного материала на первом и втором языках обучения, обеспеченное психолингвистической целесообразностью, когда, например, объяснение нового материала происходит на функционально родном языке, а его закрепление и контроль – на втором языке школьника.

НАУЧНЫЕ ОСНОВЫ СОВРЕМЕННОЙ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

- методологическая основа – культурно-исторический подход и концепция социального конструктивизма Л. С. Выготского;
- изучение языков в деятельности, достижение функциональной грамотности учащегося;
- изучение школьных предметов на разных языках, что даст возможность восприятия языка как **инструментария** познания, самопознания и саморазвития;
- обеспечение международной сопоставимости результатов образования, в том числе и в сферах русского и родного языков, с требованиями PISA, PIRLS и др.;
- реализация на практике принципов междисциплинарности, метапредметная основа построения всех обучающих курсов.

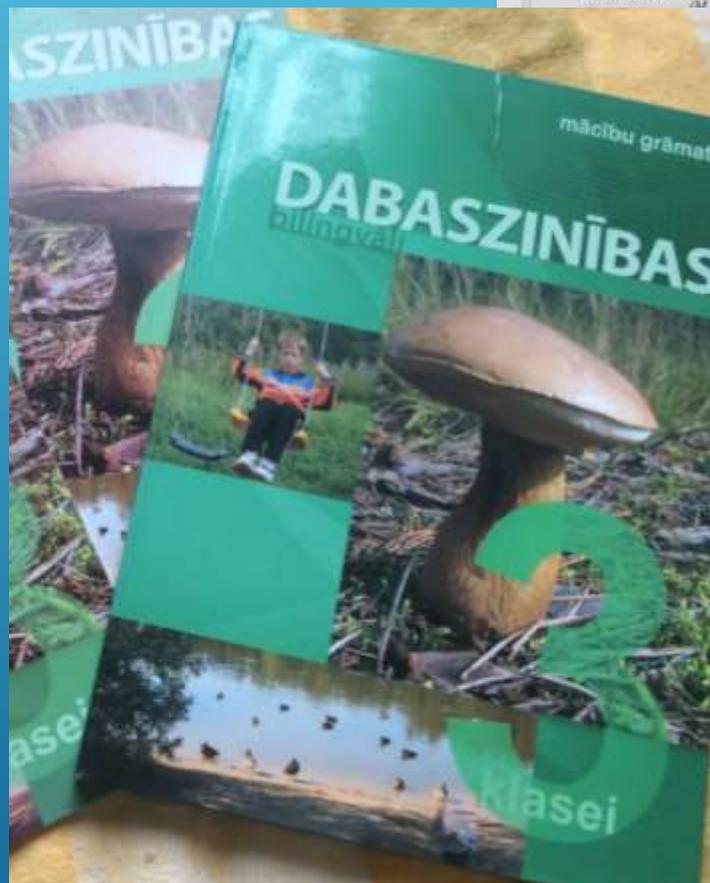
НОВАЯ КОНЦЕПЦИЯ: ПРЕПОДАВАНИЕ ЯЗЫКОВ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

- элемент социокультурной образовательной среды, основанной на принципах диалога культур;
- результат достижения современной психологии и методики обучения;
- реализация системно-деятельностного и коммуникативно-деятельностного подходов;
- обеспечение интереса ученика ко всем изучаемым языкам;
- использование всех изучаемых языков в качестве инструментов познания, самопознания и самообразования;
- проектирование условий обучения, в которых языки функционируют в полном объёме: от кумулятивной функции до коммуникативной.

УЧЕБНИКИ НА ДВУХ ЯЗЫКАХ



БИЛИНГВАЛЬНЫЕ УЧЕБНИКИ XXI ВЕКА



Язык первой эмоциональной реакции, одно из важнейших понятий социолингвистики и этнологии, которое в настоящее время приобрело междисциплинарный статус.

Критерии, определяющие язык как родной:

- ▶ порядок и тип усвоения (родной язык обычно первый и усвоенный естественным путем, без специального обучения, от родителей – носителей языка);
- ▶ качество усвоения: родной язык тот – на котором индивид осуществляет мыслительную деятельность (родной язык обычно лучший язык индивида);
- ▶ широта употребления (родной язык самый употребляемый);
- ▶ наличие или отсутствие внутренней эмоциональной связи с языком (родной язык определяется как внутренне самый близкий, на нём лучше воспринимается поэзия и прочее).

ПОНЯТИЕ «РОДНОЙ ЯЗЫК»

НОСИТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА

Закон «О гражданстве» кратко описывает критерии, определяющие статус родного языка: уметь говорить и писать, а также понимать речь русскоговорящих в любой ситуации.

«Носитель русского языка» – это лингвистическое понятие, которое характеризует и идентифицирует человека по нескольким признакам, а именно:

- ▶ говорит на русском языке с детства;
- ▶ знания языка переданы от семьи, от родителей;
- ▶ понимание русского языка естественно и интуитивно;
- ▶ есть способность к спонтанной и беглой речи;
- ▶ понимание скрытых смыслов контента, фразеологизмов, фольклора и т. д.;
- ▶ понимает и умеет использовать без труда пословицы, поговорки;
- ▶ говорит на русском языке без акцента;
- ▶ носитель думает на русском языке.

Оценить качество владения языком призваны специально созданные при МВД (ранее УФМС) комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, куда включены, помимо сотрудников МВД, представители профессорско-преподавательского состава учреждений высшего образования. Соискатели на звание носителя русского языка проходят процедуру собеседования и затем получают решение комиссии о том, соответствует ли тот или иной заявитель званию «носитель языка».

ПРАКТИКА ПРОВЕДЕНИЯ ДИАГНОСТИКИ НА ПРИЗНАНИЕ НОСИТЕЛЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА

СОИСКАТЕЛЬ НА ЗВАНИЕ НРЯ ДОЛЖЕН ПОДТВЕРДИТЬ:

- владение русским языком и повседневное использование его в семейно-бытовой и общественных сферах;
- проживание самого соискателя либо родственника по прямой восходящей линии на территории Российской Федерации или на территории, относившейся к Российской Империи или СССР в пределах государственной границы РФ.

КРИТЕРИИ

(ИЗЛОЖЕНЫ В НОРМАТИВАХ, РАЗРАБОТАННЫХ ФМС РОССИИ
П. 11 ПРИКАЗА № 379 ОТ 26.05.2014 Г.)

В ходе собеседования «определяется способность соискателя:

- ▶ понимать и уметь интерпретировать неадаптированные тексты на любую тематику, включая абстрактно-философские, профессиональной ориентации, публицистические и художественные, а также тексты, обладающие подтекстовыми и концептуальными смыслами;
- ▶ Максимально полно понимать содержание, в частности, радиотелепередач, кинофильмов, телеспектаклей, пьес, записей публичных выступлений, свободно воспринимая социально-культурные и эмоциональные особенности речи говорящих, интерпретируя фразеологизмы, известные высказывания и скрытые смыслы».

КРИТЕРИИ

(ИЗЛОЖЕНЫ В НОРМАТИВАХ, РАЗРАБОТАННЫХ ФМС РОССИИ
П.11 ПРИКАЗА № 379 ОТ 26.05.2014 Г.)

В ходе собеседования «определяется способность соискателя:

- ▶ уметь достигать поставленных целей коммуникации в ситуациях подготовленного и неподготовленного монологического и диалогического общения, в том числе публичного, демонстрируя различные тактики речевого поведения;
- ▶ уметь продемонстрировать полное знание языковой системы, свободное владение средствами выразительности языка во всем многообразии лексико-грамматических, стилистических, синонимических и структурных отношений».

ЗАДАНИЯ ДЛЯ СОБЕСЕДОВАНИЯ

1. Видеофильм (фрагмент 10–12 мин), 10–12 вопросов по фильму

2. Текст (не больше 400 слов), 7–8 вопросов, в том числе «Объясните слова и выражения», «Подберите синонимы», вопросы на понимание фразеологизмов, скрытых смыслов, социокультурного контекста

3. Собеседование – вступление в коммуникацию, обсуждение письменных ответов, **продуцирование мини-нарративов**



Положение о главенствующей роли учебника в системе средств обучения в настоящее время является общепризнанным.

Однако, несмотря на огромный и в целом успешный опыт написания различных учебников по русскому языку как неродному, перед учеными-лингвистами и методистами-практиками **по-прежнему стоит задача:**

- ❖ разработки учебников нового поколения, в которых отразились бы современные подходы к обучению русскому языку.
- ❖ Одной из серьезнейших задач современного учебника русского языка становится и **вопрос соотношения Федерального и Регионального компонентов**, поскольку нельзя обучать языку в отрыве от действительности, без учета специфики языковой группы и особенностей региона.

УЧЕБНИК КАК ОРГАНИЗАЦИОННОЕ ЯДРО В СИСТЕМЕ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ



УЧЕБНИК РОДНОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНИК РОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ



Чем богаче активный словарный запас человека, тем содержательнее, доходчивее и красочнее его устная и письменная речь. Обучая учащихся родному языку и совершенствуя их навыки владения языком, учитель обязан:

- ▶ вооружить учащихся знанием основных планов, составляющих словарный состав русского языка, дать навыки действенного использования его учащимся в учебной, а в дальнейшем и в их практической и общественной деятельности;
- ▶ максимально в пределах возрастных возможностей учащихся расширить их активный словарь;
- ▶ научить использовать слова в наиболее точном значении, выбрать наиболее подходящие для данной ситуации и в соответствии с требованием различных жанров и стилей;
- ▶ помочь учащимся устранить из их речи слова нелитературные, диалектно – просторные, архаичные, вышедшие из употребления.

СЛОВАРНАЯ РАБОТА НА УРОКАХ РОДНОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

При организации работы над словарем современная методика родного языка рекомендует исходить из следующих принципиальных положений:

- ▶ работа над словарём имеет большое воспитательно-образовательное значение для формирования личности ученика, его мировоззрения, для вооружения ученика навыками, необходимыми для его будущей практической деятельности;
- ▶ содержанием словарной работы является объяснение новых, непонятных для учащихся слов, анализ и уточнение значений уже известных им слов, ознакомление учащихся с исключительным богатством словаря и показ его возможностей для выражения тончайших нюансов мысли, его стилистических возможностей. Значение слова при этом, как правило, рассматривается в зависимости от того контекста, в каком оно употреблено, а также в связи с морфологическим анализом его, если это способствует более полному раскрытию данного значения слова.

РАБОТА СО СЛОВАРЕМ НА УРОКАХ РОДНОГО ЯЗЫКА

- ▶ Анализ значений слов должен производиться преимущественно с точки зрения словоупотребления в современном родном языке, хотя в ряде случаев слово может быть рассмотрено и в историческом аспекте.
- ▶ Словарная работа – это не эпизод в работе учителя, а систематическая, хорошо организованная, педагогически целесообразно построенная работа, связанная со всеми разделами курса русского языка (грамматикой, орфографией и т. д.); ведётся она во всех классах.

РАБОТА СО СЛОВАРЕМ НА УРОКАХ РОДНОГО ЯЗЫКА

ОТКРЫВАЕМ СЛОВАРЬ И НАХОДИМ

- ▶ слова, связанные с новыми для учащихся конкретными явлениями, предметами, фактами из различных областей жизни, науки и техники;
- ▶ слова, обозначающие отвлеченные понятия, в том числе общественно-политическую лексику;
- ▶ слова, заимствованные, относящиеся к различным сферам жизни, в том числе к быту прошлого и настоящего;
- ▶ слова и обороты устаревшие, вышедшие из употребления;
- ▶ диалектные просторечные слова, встречающиеся в художественных произведениях;

ОБЪЯСНЕНИЕ НЕПОНЯТНЫХ СЛОВ ДОЛЖНО БЫТЬ ДОХОДЧИВЫМ, ПО ВОЗМОЖНОСТИ ПРОСТЫМ. ЗНАЧЕНИЕ СЛОВ МОГУТ БЫТЬ РАСКРЫТЫ ПУТЁМ:

- ▶ показа предмета или изображения – наглядный метод;
- ▶ введение слова в предложение или словосочетание, а также путём дописывания предложения;
- ▶ синтаксической замены слова;
- ▶ сравнения и сопоставления;
- ▶ в разборе слова по составу, подбор родственных слов с тем же корнем;
- ▶ анализа с историческими справками о происхождении – этимологический метод;
- ▶ перевода с иностранного на родной язык;
- ▶ справок в энциклопедических и толковых словарях и т. д.

ПО ТОЛКОВОМУ СЛОВАРЮ МОГУТ БЫТЬ
ОРГАНИЗОВАНЫ, НАПРИМЕР, ТАКИЕ ЗАНЯТИЯ
И УПРАЖНЕНИЯ:

- ▶ подобрать синонимы (или антонимы) к указанным учителем словам;
 - ▶ определить оттенки значений пар слов родных и русских и т. д.
- 

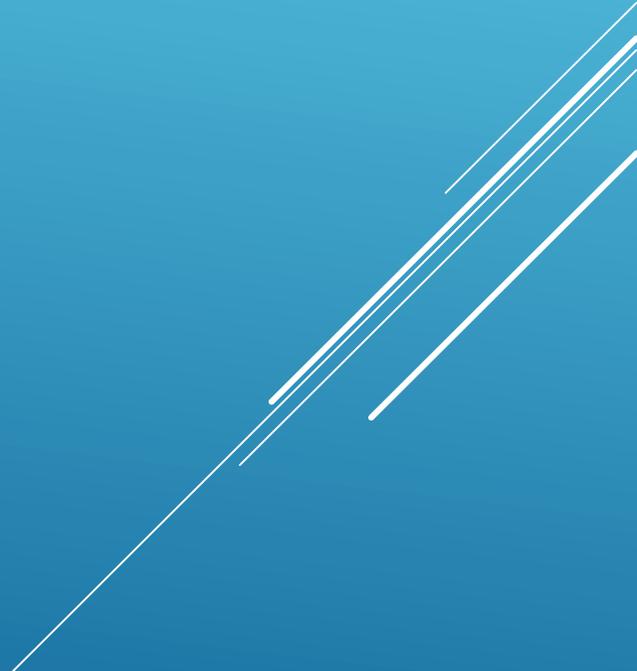
- ▶ тематические перечни слов (составленные по тому или иному произведению или независимо от него).
- ▶ перечни слов одного корня;
- ▶ таблицы, иллюстрирующие способы образования слов от одного корня;
- ▶ картинные словари;
- ▶ ряды слов – синонимов, антонимов, омонимов и т. д.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ СЛОВАРНЫХ ТАБЛИЦ

СЛОВАРНАЯ РАБОТА ДОЛЖНА ПЛАНИРОВАТЬСЯ. С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ УЧИТЕЛЮ НЕОБХОДИМО:

- ▶ систематически изучать значение слов учащихся (путём наблюдений за устной речью, анализа письменных работ):
- ▶ систематически вести работу по отбору слов, которые предстоит ввести в активный словарь учащихся (выделять из изучаемых художественных произведений);
- ▶ расположить намеченные для занятий слова в определённой последовательности, распределить по темам (грамматически – существительные, прилагательные, глагол и т. д. или по значениям – общественно -политические, бытовые и т. д.).

ИСТОЧНИКОМ ДЛЯ НАКОПЛЕНИЯ СЛОВ ЯВЛЯЮТСЯ

- ▶ Чтение художественной и научной литературы, газет и журналов;
 - ▶ Общение с окружающими;
 - ▶ Учебная трудовая деятельность учащихся: уроки, беседы, слово учителя и т. д.;
 - ▶ Радио, кино, телевидение.
- 

ЗАПОМИНАНИЮ НОВОГО СЛОВА СПОСОБСТВУЮТ ТАКИЕ ПРИЕМЫ И УПРАЖНЕНИЯ:

- ▶ Записать слова на доске с последующим проговариванием его по слогам, правильной постановкой ударения.
- ▶ Упражнения в определении значений слов путём пересечения признаков понятия;
- ▶ Составление предложений с новым словом в его разных значениях (придумать всевозможные значения слов).
- ▶ Введение в орфографические упражнения новых слов;
- ▶ Творческие работы с вновь усвоенными словами (составление рассказа, изложения, сочинения, в частности по материалу экскурсии);
- ▶ Заучивание наизусть художественных текстов разных жанров, стихотворений, отрывков художественных произведений.
- ▶ Поэтическое творчество самих учащихся.

Кафедра Межкультурной коммуникации

профессор, доктор филологических наук,

Лысакова Ирина Павловна



Руководитель Центра:
доктор педагогических наук,
профессор **Елизавета Александровна Хамраева**
Зам. руководителя Анна Васильевна Обласова

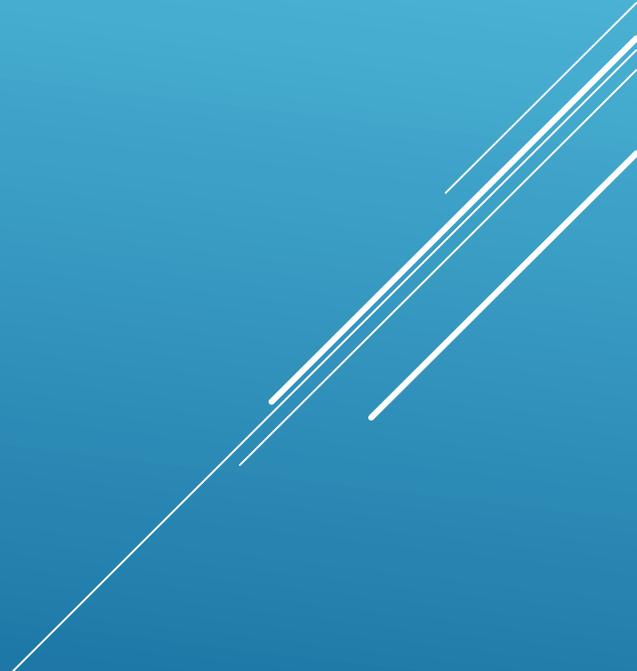
МЕЖВУЗОВСКИЙ ЦЕНТР БИЛИНГВАЛЬНОГО
И ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РГПУ ИМ. А. И. ГЕРЦЕНА, Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

ЕЖЕГОДНЫЕ ЛЕТНИЕ ШКОЛЫ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ПРИ РГПУ ИМ. А. И. ГЕРЦЕНА

- ▶ **Онтолингвистика**
- ▶ **Детский билингвизм: опыт работы с детьми-билингвами в условиях поликультурного социума**
- ▶ **Теория учебника: язык и структура современного учебника**
- ▶ **Современный учебник родного языка: традиции и инновации**
- ▶ **Интерференция и транспозиция в учебнике родного языка**
- ▶ **Современные игровые и информационные технологии**
- ▶ **Диагностика билингвов: теория и практика**

- ▶ Shorinatatiana@yandex.ru
- ▶ Шорина Татьяна Александровна, кандидат педагогических наук, ведущий научный сотрудник Межвузовского центра билингвального и поликультурного образования РГПУ им. А. И. Герцена

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

A decorative graphic consisting of several parallel white lines of varying lengths, slanted upwards from left to right, located in the bottom right corner of the slide.